

Art. 1741

<b>D</b>	<b>Betriebsanleitung</b> Trockenlaufsicherung	<b>SK</b>	<b>Návod na obsluhu</b> Poistka proti chodu nasucho
<b>GB</b>	<b>Operating Instructions</b> Dry-Running Safety	<b>GR</b>	<b>Οδηγίες χρήσης</b> Συσκευή ασφάλειας κατά στεγνής λειτουργίας
<b>F</b>	<b>Mode d'emploi</b> Sécurité manque d'eau	<b>RUS</b>	<b>Инструкция по эксплуатации</b> Захиста от роботи всуху
<b>NL</b>	<b>Gebruiksaanwijzing</b> Droogloopbeveiliging	<b>SLO</b>	<b>Navodilo za uporabo</b> Varovalka pred suhim delovanjem
<b>S</b>	<b>Bruksanvisning</b> Torrköringsskydd	<b>HR</b>	<b>Upute za uporabu</b> Zaštita od rada na suho
<b>DK</b>	<b>Brugsanvisning</b> Tørløbssikring	<b>SRB</b>	<b>Uputstvo za rad</b>
<b>FI</b>	<b>Käyttöohje</b> Kuivakäytintisuoja	<b>BIH</b>	<b>Zaštita od rada na suvo</b>
<b>N</b>	<b>Bruksanvisning</b> Tørrkjøringssikring	<b>UA</b>	<b>Інструкція з експлуатації</b> Реле захисту від "сухого ходу"
<b>I</b>	<b>Istruzioni per l'uso</b> Dispositivo di sicurezza per il funzionamento a secco	<b>RO</b>	<b>Instrucțiuni de utilizare</b> Siguranță de mers în gol
<b>E</b>	<b>Instrucciones de empleo</b> Seguro de bombeo en vacío	<b>TR</b>	<b>Kullanma Kılavuzu</b> Kuru Çalışma Güvenliği
<b>P</b>	<b>Manual de instruções</b> Stop anti-retorno	<b>BG</b>	<b>Инструкция за експлоатация</b> Предпазител за помпа срещу работа на сухо
<b>PL</b>	<b>Instrukcja obsługi</b> Zabezpieczenie przed pracą „na sucho”	<b>AL</b>	<b>Manual përdorimi</b> Galexhant
<b>H</b>	<b>Használati utasítás</b> Szárazüzem elleni biztosítás	<b>EST</b>	<b>Kasutusjuhend</b> Kuivkäigu kaitse
<b>CZ</b>	<b>Návod k obsluze</b> Pojistka chodu nasucho	<b>LT</b>	<b>Eksploatavimo instrukcija</b> Sauso veikimo apsauga
		<b>LV</b>	<b>Lietošanas instrukcija</b> Aizsardzības pret darbību bez ūdens

LV | LT | EST | AL | BG | TR | RO | UA | SRB | BIH | HR | SK | CZ | H | PL | P | E | I | N | FI | DK | S | NL | F | GB | D

D → Beim Lesen der Betriebsanleitung die Umschlagseite herausklappen.

GB → Unfold inside illustrated cover page when reading the operating instructions.

F → Dépliez le 2ème volet de la couverture pour avoir les illustrations sous les yeux pendant la lecture du mode d'emploi.

NL → Bij het lezen van de gebruiksaanwijzing de bladzijde met de afbeeldingen uitklappen.

S → Ha omslaget utvikt mär Du läser bruksanvisningen.

DK → Fold omslagets side ud, når De læser brugsanvisningen.

FI → Lukiessasi käyttöohjettaa käänää kansilehti auki.

N → Fold ut omslagssiden for å lese driftsinstruksen.

I → Nel consultare le istruzioni aprite il pieghevole per avere sott'occhio i disegni esplicativi.

E → Durante la lectura, rogamos desdoble la cubierta.

P → Durante a leitura deste manual desdobre a pagina ilustrada.

PL → W celu przeczytania instrukcji eksplotacji odchylić okładkę.

H → Az üzemeltetési utasítás olvasásánál hajtsa ki a borítólapot.

CZ → Při čtení provozního návodu vyklopit stránku obalu.

SK → Pri čítaní tohto návodu na obsluhu odklopte záložku.

GR → Κατά την ανάγνωση των οδηγιών χρήσης ξεδιπλώστε το εξώφυλλο.

RUS → При чтении инструкции по эксплуатации разверните страницу обложки.

SLO → Pri branju navodil za uporabo odprite tudi zavihek.

HR → Pri čitanju uputa za uporabu otklopite stranicu omota.

SRB / BIH → Čitajte ovo uputstvo za rad držeći korice sa ilustracijama rasklopljene.

UA → Для читання інструкції з експлуатації розгорніть обкладинку.

RO → Pentru citirea instrucțiunilor de utilizare, deschideți pagina de copertă.

TR → İşletim kılavuzunu okurken katlanır sayfayı açınız.

BG → При четене на инструкцията за експлоатация разтворете вътрешната заглавна страница.

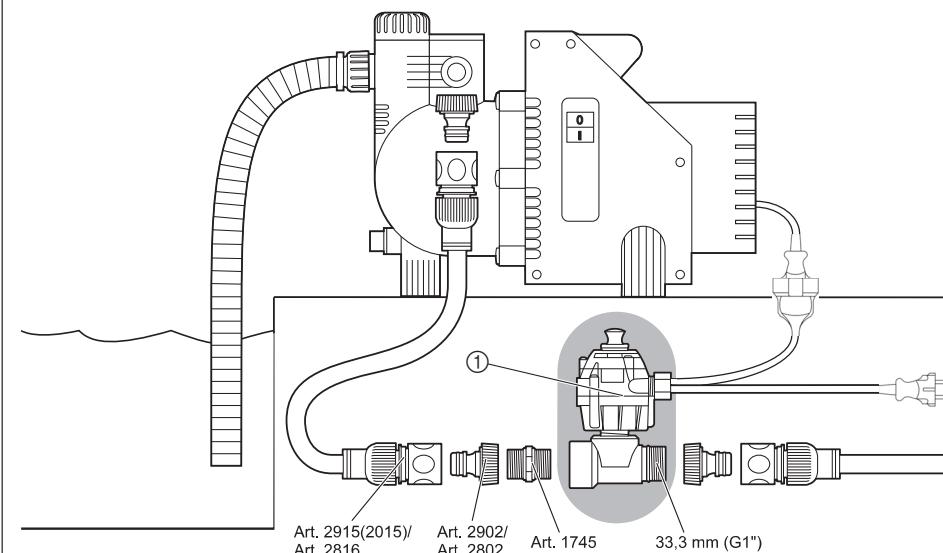
AL → Gjatë leximit të manualit paloseni kopertinën.

EST → Kasutusjuhendi lugemisel avage kokkuvolditud lehekülg.

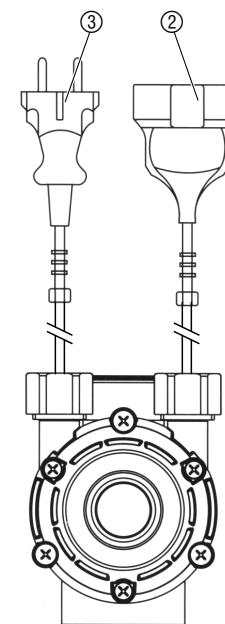
LT → Skaitydami eksplotavimo instrukciją, atlenkite atlenkiamajį puslapį.

LV → Lasot lietošanas instrukciju, atveriet aimugurējo lappusī.

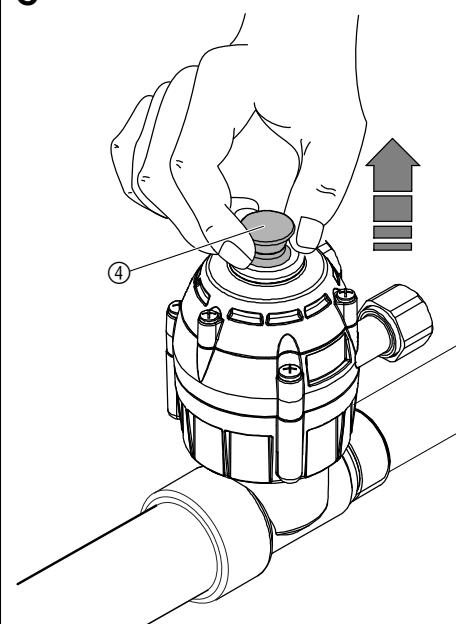
A



B



C



# GARDENA Droogloopbeveiliging

Dit is de vertaling van de originele Duitse gebruiksaanwijzing.



Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door en houdt u zich aan de aanwijzingen. Maak u aan de hand van deze gebruiksaanwijzing vertrouwd met het product, het juiste gebruik en de veiligheidsaanwijzingen.

Uit veiligheidsoverwegingen mogen personen jonger dan 16 jaar en personen die niet met deze gebruiksaanwijzing vertrouwd zijn dit product niet in gebruik nemen.

Personen met een lichamelijke of geestelijke beperking mogen dit product alleen gebruiken als ze onder toezicht staan of geïnstrueerd zijn door een bevoegd persoon.

→ Bewaar deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig.

## 1. Inzetgebied van uw GARDENA droogloop-beveiliging

### Juiste gebruik:

De droogloopbeveiliging is een elektrisch-mechanisch apparaat, dat een elektrische pomp bij het uitbliven van het doorvoermedium zelfstandig uitschakelt en zo voorkomt dat de pomp beschadigt door drooglopen. De droogloopbeveiliging kan gebruikt worden in combinatie met alle 230 V / 50/60 Hz elektrische pompen, hydrofoorpompen en dompeldrukopvoerpompen die geschikt zijn voor privé gebruik rondom huis en tuin. Hiermee worden die pompen bedoeld die voornamelijk gebruikt worden voor de aansturing van besproeiingsapparaten en -systemen in privé tuinen.

De inhoud van deze gebruiksaanwijzing is een voorwaarde voor het juiste gebruik van de droogloop-beveiliging.

### Let op:

De minimale waterdruk die voor het functioneren van de droogloopbeveiliging noodzakelijk is, bedraagt 0,8 bar. De droogloopbeveiliging is daarom niet geschikt in combinatie met pompen met een werkdruk van minder dan 0,8 bar.

De droogloop-beveiliging beschermt de pomp niet tegen schade die wordt veroorzaakt door een gesloten drukzijde (bijv. gesloten ventiel, gesloten sproeier, enz.).

→ Laat de pomp niet langer dan 10 minuten tegen de gesloten drukzijde draaien.

## 2. Veiligheidsaanwijzingen

Het gebruik van een pomp met droogloop-beveiliging bij zwembaden en tuinvijvers en op soortgelijke plaatsen is alleen toegestaan, als de pomp in combinatie met een aardlekschakelaar (Fl-schakelaar) met een nominale lekstroom van ≤ 30 mA gebruikt wordt.

Bovendien moet de pomp stabiel op een droge plaats staan en beschermd zijn tegen omvallen. Voor extra veiligheid kan een goedgekeurde veiligheidsschakelaar gebruikt worden.

Gebruik alleen volgens HD 516 toegelaten verlengkabels.

→ Vraag a.u.b. een elektricien.

Let erop dat de insteekverbindingen niet met water in aanraking kunnen komen.

Voor ieder gebruik controleren om vast te stellen of het apparaat, in het bijzonder stroomkabel en stekker, beschadigd is.

Een beschadigd apparaat mag niet gebruikt worden.

De kabel kan niet vervangen worden.

Als de kabel beschadigd is, moet het apparaat vervangen worden.

Bij schade, droogloopbeveiliging altijd door de GARDENA technische dienst of de bevoegde vakman laten controleren.

Let op de netspanning.

De droogloopbeveiliging mag alleen gebruikt worden met 230 V/50/60 Hz.

De max. stroom van de aangesloten pomp mag 10 A niet overschrijden.

Houd rekening met de gegevens op het typeplaatje.

## 3. Ingebruikname

De droogloop-beveiliging moet in het verloop van de drukslang worden geïnstalleerd.

De doorstroomrichting kan daarbij vrij worden gekozen.

1. **Afb. A:** Installeer de droogloop-beveiliging ① over het GARDENA aansluitstuk voor pompen (art. 1745) en in de richting van de drukslang.

2. **Afb. B:** Steek de stekker van de pomp in de stekkerbus ② van de droogloop-beveiliging. Steek de stekker van de droogloop-beveiliging ③ in een netstopcontact van 230 V.

## 4. Bediening

Alleen wanneer de bedienknop ④ uitgetrokken is, is de pomp verbonden met het stroomnet. Als de pomp geen water meer krijgt (droog loopt), zakt de bedienknop automatisch naar beneden en wordt de pomp afgesloten van het stroomnet.

1. **Afb. C:** Trek de bedienknop ④ met de hand tot aan de aanslag omhoog en houdt deze zo vast.

2. Zet de pomp in werking.

3. Op het moment dat de pomp begint te lopen, laat u de bedienknop ④ los.

*Zolang de pomp water krijgt, blijft de bedienknop door de waterdruk omhoog staan.*

Iedere keer dat de pomp wordt aangezet, moet u de beschreven handelwijze uitvoeren.

De droogloop-beveiliging kan dus niet worden gebruikt bij pompen die automatisch aanslaan (bijv. met een timer).

Deze garantie van de producent heeft geen betrekking op de ten aanzien van de handelaar / verkoper bestaande aansprakelijkheid.

Stuur in geval van storing het defecte apparaat samen met de kassabon en een beschrijving van de storing gefrankeerd op naar het op de achterzijde aangegeven serviceadres.

## 5. Buitenbedrijfstelling

 **Afvalverwijdering:**  
(volgens RL2002/96/EG)

Het apparaat mag niet met het normale huisvuil meegegeven worden, maar moet volgens de geldende regels afgevoerd worden.

→ Lever het apparaat in op het afvaldepot van uw gemeente.

## 6. Service/Garantie

### Garantie:

Bij garantie is de service gratis.

GARDENA geeft op dit product 2 jaar garantie (vanaf de aankoopdatum). Deze garantie heeft betrekking op alle wezenlijke defecten aan het toestel, die aanwijsbaar op materiaal- of fabricagefouten berusten. Garantie vindt plaats door de levering van een vervangend apparaat of door de gratis reparatie van het ingestuurde apparaat, naar onze keuze, indien aan de volgende voorwaarden is voldaan:

- Het apparaat werd vakkundig en volgens de adviezen in de gebruiksaanwijzing behandeld.
- Nog de koper, noch een derde persoon heeft getracht het apparaat te repareren.

## **D Produkthaftung**

Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir nach dem Produkthaftungsgesetz nicht für durch unsere Geräte hervorgerufene Schäden einzustehen haben, sofern diese durch unsachgemäße Reparatur verursacht oder bei einem Teiletausch nicht unsere originale GARDENA Teile oder von uns freigegebene Teile verwendet wurden und die Reparatur nicht vom GARDENA Service oder dem autorisierten Fachmann durchgeführt wird. Entsprechendes gilt für Ergänzungsteile und Zubehör.

## **GB Product Liability**

We expressly point out that, in accordance with the product liability law, we are not liable for any damage caused by our units if it is due to improper repair or if parts exchanged are not original GARDENA parts or parts approved by us, and, if the repairs were not carried out by a GARDENA Service Centre or an authorised specialist. The same applies to spare parts and accessories.

## **F Responsabilité**

Nous vous signalons expressément que GARDENA n'est pas responsable des dommages causés par ses appareils, dans la mesure où ces dommages seraient causés suite à une réparation non conforme, dans la mesure où, lors d'un échange de pièces, les pièces d'origine GARDENA n'auraient pas été utilisées, ou si la réparation n'a pas été effectuée par le Service Après-Vente GARDENA ou l'un des Centres SAV agréés GARDENA. Ceci est également valable pour tout ajout de pièces et d'accessoires autres que ceux préconisés par GARDENA.

## **NL Productaansprakelijheid**

Wij wijzen er nadrukkelijk op, dat wij op grond van de wet aansprakelijheid voor producten niet aansprakelijk zijn voor schade ontstaan door onze apparaten, indien deze door onvakkundige reparatie veroorzaakt zijn, of er bij het uitwisselen van onderdelen geen gebruik gemaakt werd van onze originele GARDENA onderdelen of door ons vrijgegeven onderdelen en de reparatie niet door de GARDENA technische dienst of de bevoegde vakman uitgevoerd werd. Ditzelfde geldt voor extra-onderdelen en accessoires.

## **S Produktansvar**

Tillverkaren är inte ansvarig för skada som orsakats av produkten om skadan beror på att produkten har reparerats felaktigt eller om, vid reparation eller utbyte, andra än Original GARDENA reservdelar har använts. Samma sak gäller för kompletteringsdelar och tillbehör.

## **DK Produktansvar**

Vi gör udtrykkeligt opmærksom på, at vi i henhold til produktansvarsloven ikke er ansvarlige for skader forårsaget af vores udstyr, såfremt det sker på grund af uautoriserede reparationer eller hvis dele er skiftet ud og der ikke er anvendt originale GARDENA dele eller dele godkendt af os, eller hvis reparationerne ikke er udført af GARDENA-service eller i autoriseret fagmand. Det samme gælder for ekstra udstyr og tilbehør.

## **FI Tuotevastuu**

Korostamme nimenomaan, että tuotevastuulain nojalla emme ole vastuussa laitteistamme johtuneista vahingoista, mikäli nämä ovat aiheutuneet epäasianmukaisesta korjauksesta tai osia vaihdettaessa ei ole käytetty alkuperäisiä GARDENA-varaosia tai hyväksymämme osia ja korjausen on suoritettu muu kuin GARDENA-huoltokeskus tai valtuuttamamme ammattiinhenkilö. Tämä päätee myös lisäosien ja lisävarusteisiin.

## **I Responsabilità del prodotto**

Si rende espressamente noto che, conformemente alla legislazione sulla responsabilità del prodotto, non si risponde di danni causati da nostri articoli se originati da riparazioni eseguite non correttamente o da sostituzioni di parti effettuate con materiale non originale GARDENA o comunque da noi non approvato e, in ogni caso, qualora l'intervento non venga eseguito da un centro assistenza GARDENA o da personale specializzato autorizzato.

Lo stesso vale per le parti complementari e gli accessori.

## **E Responsabilidad de productos**

Advertimos que conforme a la ley de responsabilidad de productos no nos responsabilizamos de daños causados por nuestros aparatos, siempre y cuando dichos daños hayan sido originados por arreglos o reparaciones indebidas, por recambios con piezas que no sean piezas originales GARDENA o bien piezas no autorizadas por nosotros, así como en aquellos casos en que la reparación no haya sido efectuada por un Servicio Técnico GARDENA por un técnico autorizado.

Lo mismo es aplicable para las piezas complementarias y accesorios.

## **P Responsabilidade sobre o produto**

Queremos salientar que segundo a lei da responsabilidade do fabricante, nós não nos responsabilizaremos por danos causados pelo nosso equipamento, quando estes ocorram em decorrência de reparações inadequadas ou da substituição de peças por peças não originais da GARDENA, ou peças não autorizadas. A responsabilidade tornar-se-á nula também depois de reparações realizadas por oficinas não autorizadas pela GARDENA. Esta restrição valerá também para peças adicionais e acessórios.

## **PL Odpowiedzialność za produkt**

Informujemy, że zgodnie z ustawą o odpowiedzialności cywilnej za szkody powstałe w związku z wadliwością towaru nie ponosimy odpowiedzialności za szkody powstałe w wyniku użytkowania naszych urządzeń, o ile spowodowane zostały niewłaściwą naprawą lub przy wymianie elementów nie zostały zastosowane nasze części oryginalne firmy GARDENA, a naprawa nie została wykonana przez serwis firmy GARDENA lub przez autoryzowanego przedstawiciela. Taka sama zasada dotyczy części uzupełniających i akcesoriów.

## **H Termékszavatosság**

Nyomatékosan utalunk arra a tényre, hogy a természavatossági törvény szerint nem kell jótállást vállalnunk azokra a károkra, amelyeket nem a mi készülékeink okoztak, ha ezeket szakszerűtlen javítás okozta vagy egy alkatrész kicsérélésénél nem a mi eredeti GARDENA alkatrészeinket vagy általunk engedélyezett alkatrészeket használtuk fel és a javítást nem a GARDENA szerviz vagy egy erre felhatalmazott szakember végezte. Hasonlóképpen érvényes ez a kiegészítő alkatrészekre és tartozékokra is.

## **CZ Odovzdělost za výrobek**

Výslovně upozorňujeme na to, že podle zákona o odovzdělosti za výrobek neneseme odovzdělost za škody způsobené našimi přístroji, pokud byly způsobené neodbornou opravou nebo použitím jiných než našich originálních náhradních dílů GARDENA nebo námi schválených dílů a neprovedením opravy servisem GARDENA nebo autorizovaným odborníkem. Odpovídající platí i pro doplňkové díly a příslušenství.

## **SK Predmet záruky**

Upozorňujeme dôrazne na to, že podľa zákona o poskytovaní záruk nezodpovedáme za škody spôsobené našimi výrobkami, v prípade, že boli boli vyvolané neodbornými opravami, výmenou dielcov, ktoré nepatria k originálnym dielom GARDENA alebo neboli nami schválené arovako boli spôsobení servisnými zásahmi, ktoré neboli vykonané servisom GARDENA alebo autorizovaným odborníkom. Rovnako to platí pre doplnky a príslušenstvo.

## **GR Euθύνη για το προϊόν**

Σας υπενθυμίζουμε ρητά, ότι σύμφωνα με το νόμο περί ευθύνης για τα προϊόντα δεν ευθυνόμαστε για ενδεχόμενες βλάβες που προκαλούνται από τις συσκευές μας, εφόσον οφείλονται σε μία ακατάλληλη επισκευή ή σε μια αντικατάσταση τμημάτων για την οποία δεν έχουν χρησιμοποιηθεί τα πρωτότυπα ανταλλακτικά της GARDENA ή τα από μας εγκεκριμένα ανταλλακτικά και σε περίπτωση που δεν εκτελείται η επισκευή από το Τμήμα Εξυπέρτησης Πελατών της GARDENA ή από έναν εξουσιοδοτημένο εξιδικευμένο τεχνίτη. Το ίδιο ισχύει για εξαρτήματα και συμπληρωματικά τμήματα.

## **SI Jamstvo za izdelek**

Pismeno poudarjamo, da po zakonu jamstva za izdelek nismo odgovorni za škodo, ki bi nastala zaradi uporabe našega izdelka, prav tako tudi ne za škodo ki bi nastala zaradi nepravilnega popravila izdelka ali pri napačni zamenjavi delov, ki niso originalni deli GARDENA ali pri uporabi z naše strani potrjenih delov, ki pa niso bili vgrajeni v servisu GARDENA ali v naši pooblaščeni servisni službi. Enako velja tudi za nadomestne dele in opremo.

## **RO Responsabilitatea legală a produsului**

Mentionam în mod expres ca, în concordanță cu responsabilitatea legală a produsului, nu suntem răspunzători de nici un accident provocat de produsele noastre dacă se datorează reparării necorespunzătoare sau dacă piesele de schimb nu sunt originale GARDENA sau aprobat de GARDENA, sau dacă reparațiile nu au fost efectuate de un Centru de Sevice GARDENA sau un specialist autorizat. Aceleași prevederi se aplică și pieselor de schimb și accesoriorilor.

## **BG Отговорност за качество**

Изрично подчертаваме, че съгласно закона за отговорност за качество, ние не носим отговорност за вредите причинени от нашите уреди, ако същите са причинени от неправилен ремонт или при подмяната на части не са използвани оригинални части на GARDENA или части одобрени от нас и ремонта не е извършен от сервис на GARDENA или оторизиран специалист. Същото важи за допълнителните части и принадлежности.

## **EST Tootevastustus**

Juhime teie tähelepanu sellele, et tootevastutusseaduse kohaselt ei vastuta meie seadmete poolt põhjustatud kahjuude eest, kui need on tekkinud asjatundmatu paranduse tagajärvel või kui detaili vahetamisel ei kasutatud GARDENA originaalvaruoosi ega meie poolt kasutatud lubatud varuoosi ja kui parandustöid ei ole teinud GARDENA klienditeenindusspetsialistid ega meie volitatud spetsialistid. Sama kehtib lisadetailide ja tarvikute kohta.

## **LT Atsakomybė už produkciją**

Nurodome, kad remdamiesi Atsakomybės už produkciją įstatymu, neatsakome už nuostolius, sukelius mūsų prietaisų, jei jie atsirado dėl netinkamo remonto, arba, jei keičiant dalis, buvo naudojamos neoriginalios GARDENA dalys arba dalys, kurių mes neleidome naudoti, o remontą atliko ne GARDENA servisas arba neįgaliotasis specialistas. Tas pats galioja papildomoms dalims ir priedams.

## **LV Produkta atbildība**

Mēs skaidri norādām uz to, ka saskaņā ar Produktu atbildības likumu, mēs neatbildam par mūsu iekārtu radītiem zaudējumiem, ciklāt tos ir izraisījis neatbilstošs remonts vai daļu nomaiņa ar neoriginalām GARDENA daļām vai ne ar mūsu norādītajām detalām un remontu nav veicis GARDENA serviss vai pilnvarots speciālists. Tas pats attiecas uz papildinošajām daļām un piederiem.

<b>D EG-Konformitätserklärung</b> Der Unterzeichnete GARDENA Manufacturing GmbH - Hans-Lorenser-Strasse 40 · D-89079 Ulm bestätigt, dass die nachfolgend bezeichneten Geräte in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung die Anforderungen der harmonisierten EU-Richtlinien, EU-Sicherheitsstandards und produktsspezifischen Standards erfüllen. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Geräte verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.	<b>PL Deklaracja zgodności Unii Europejskiej</b> GARDENA Manufacturing GmbH - Hans-Lorenser-Str. 40 · D-89079 Ulm potwierdza, że poniżej określone urządzenia w wersji oferowanej na rynku są sprzedazy spełniają wymagania zharmonizowanych dyrektyw Unii Europejskiej, standardu bezpieczeństwa Unii Europejskiej i standardu specyficzego dla tego typu produktów. W przypadku zmiany urządzenia, która nie została z nami uzgodniona, niniejsza deklaracja traci moc obowiązywania.	<b>Trockenlaufsicherung</b> <b>Dry-Running Safety</b> <b>Désignation du matériel :</b> <b>Omschrijving van de apparaten:</b> <b>Produktbeskrivning:</b> <b>Beskrivelse af produktet:</b> <b>Laitteiden nimitys:</b> <b>Descrizione dei prodotti:</b> <b>Descripción de la mercancía:</b> <b>Descrição dos aparelhos:</b> <b>Nazwa urządzenia:</b> <b>A készülékek megnevezése:</b> <b>Označení přístrojů:</b> <b>Označenie zariadenia:</b> <b>Ovnoμασία της συσκευής:</b> <b>Opis naprave:</b> <b>Descrierea articolelor:</b> <b>Обозначение на уредите:</b> <b>Seadmete nimetus:</b> <b>Prietaisų pavadinimas:</b> <b>Iekārtu apzīmējums:</b>	<b>Hinterlegte Dokumentation:</b> GARDENA-Technische Dokumentation, E. Renn 89079 Ulm
<b>G3 EU Declaration of Conformity</b> The undersigned GARDENA Manufacturing GmbH - Hans-Lorenser-Str. 40 · D-89079 Ulm hereby certifies that, when leaving our factory, the units indicated below are in accordance with the harmonised EU guidelines, EU standards of safety and product specific standards. This certificate becomes void if the units are modified without our approval.	<b>H EU-Megfelelőségi nyilatkozat</b> Alulirott, a GARDENA Manufacturing GmbH - Hans-Lorenser-Str. 40 · D-89079 Ulm igazolja azt, hogy az alábbiakban megnevezett készülékek, az általunk forgalmazott hozzájárulásban teljesítők a harmonizációs EU-irányelv, az EU biztonsági szabványok és a termékre jellemző szabványok követelményeit. A készülékek a mi beleegyezésünk nélkül változtatást végeznek, akkor ez a nyilatkozat érvényét veszi.	<b>Stop anti-retorno</b> <b>Zabezpieczenie przed pracą „na sucho“</b>	<b>Deposited Documentation:</b> GARDENA Technical Documentation, E. Renn 89079 Ulm
<b>F Certificat de conformité aux directives européennes</b> Le constructeur, soussigné : GARDENA Manufacturing GmbH - Hans-Lorenser-Str. 40 · D-89079 Ulm déclare qu'à la sortie de ses usines le matériel neuf désigné ci-dessous était conforme aux prescriptions des directives européennes énoncées ci-après et conforme aux règles de sécurité et autres règles qui lui sont applicables dans le cadre de l'Union européenne. Toute modification portée sur ce produit sans l'accord express de GARDENA supprime la validité de ce certificat.	<b>CZ Prohlášení o shodě EU</b> Podpisyvaný GARDENA Manufacturing GmbH - Hans-Lorenser-Str. 40 · D-89079 Ulm potvrduje, že dle uvedeného přístroje v námi do provozu uvedeném provedení splňují požadavky harmonizovaných směrnic EU, bezpečnostních norem EU a norem specifických pro výrobek. Při námi neschválené změně přístrojů ztrácí toto prohlášení platnost.	<b>Szárazüzem elleni biztosítás</b>	<b>Anbringungsjahr der CE-Kennzeichnung:</b> Year of CE marking: <b>Année d'apposition du marquage CE :</b> <b>Installatiejaar van de CE-aanduiding:</b> <b>Märkningsår:</b> <b>CE-Mærkningsår:</b> <b>CE-merkin kiinnitysvuosi:</b> <b>Anno di applicazione della certificazione CE:</b> <b>Colocación del distintivo CE:</b> <b>Ano de marcação pela CE:</b> <b>Rok nadania oznakowania CE:</b> <b>CE-jelzés elhelyezésének éve:</b> <b>Rok umístění značky CE:</b> <b>Έτος ομιδατος CE:</b> <b>Leto nameštive CE-oznake:</b> <b>Anul de marcare CE:</b> <b>Година на поставяне на CE-маркировка:</b> <b>CE-märgistuse paigaldamise aasta:</b> <b>Metai, kuriais pažymėta CE-zenklu:</b> <b>CE-markējuma uzlikšanas gads:</b>
<b>NL EU-overeenstemmingsverklaring</b> Ondergetekende GARDENA Manufacturing GmbH - Hans-Lorenser-Str. 40 · D-89079 Ulm bevestigt, dat de volgende genoemde apparaten in de door ons in de handel gebrachte uitvoering voldoen aan de eis van, en in overeenstemming zijn met de EU-richtlijnen, de EU-veiligheidstandaard en de voor het product specifieke standaard. Bij een niet met ons afgestemde verandering aan de apparaten verliest deze verklaring haar geldigheid.	<b>SK EU-Vyhľásenie o zhode</b> Nížiace uvedené firma GARDENA Manufacturing GmbH - Hans-Lorenser-Str. 40 · D-89079 Ulm vyhľasuje, že uvedené zariadenia, ktoré súme uviedli na hrn v ich vyhotovení splňajú požiadavky harmonizovaných predpisov EU, bezpečnostných standardov EU a výrobcovo-specifických standarov. Pri zmeni zariadenia, ktorá nebola odsúhlasená výrobcom stráca toto vyhľásenie platnosť.	<b>Varovalka pred suhim delovanjem</b>	<b>Art.-Nr.:</b> <b>Art. No.:</b> <b>Référence :</b> <b>Art.nr.:</b> <b>Art.nr.:</b> <b>Tuotento:</b> <b>Art.:</b> <b>Art. No.:</b> <b>Art. no.:</b> <b>Nr artikulu:</b> <b>Cíkkszám:</b> <b>Číslo artiklu:</b> <b>Art.:</b> <b>Apř. ειδους:</b> <b>Art št.:</b> <b>Nr art.:</b> <b>Art. номер:</b> <b>Toote nr.:</b> <b>Gaminio nr.:</b> <b>Izstr.:</b>
<b>S EU Tillverkarintyg</b> Undertecknad firma GARDENA Manufacturing GmbH - Hans-Lorenser-Str. 40 · D-89079 Ulm intygar härmed att nedan nämnda produkter överensstämmer med EU:s direktiv, EU:s säkerhetsstandard och produktsspecifikation. Detta intyg upphör att gälla om produkten andras utan vart tillstånd.	<b>GR Δήλωση Συμμόρφωσης προς τις Οδηγίες της ΕΕ</b> Η υπογράφουσα GARDENA Manufacturing Ε.Π.Ε. · Hans-Lorenser-Str. 40 · D-89079 Ulm δηλώνει, ότι τα εξής αναφερόμενα εκδύονται από την εταιρία μας προϊόντα ανταποκρίνονται σε όλες τις εναρμονισμένες προδιαγραφές της ΕΕ, στα πρότυπα ασφάλειας της ΕΕ και στα ειδικά για το προϊόν πρότυπα. Σε μια μη συμφωνημένη με την εταιρία μας προπονηση των συσκευών αυτή η δήλωση χάνει την ισχύ της.	<b>Sauso veikimo apsauga</b>	<b>1996</b>
<b>DK EU Overensstemmelse certifikat</b> Undertegnede GARDENA Manufacturing GmbH - Hans-Lorenser-Str. 40 · D-89079 Ulm bekræfter hermed, at enheder listet herunder, ved afsendelse fra fabrikken, er i overensstemmelse med harmoniserede EU retningslinjer, EU sikkerheds standarder og produkt specifikations standarder. Dette certifikat træder ud af kraft hvis enhederne er ændret uden vor godkendelse.	<b>SLO EV-izjava o skladnosti</b> Podpisani priznajalec »GARDENA Manufacturing GmbH - Hans-Lorenser-Str. 40 · D-89079 Ulm« s podpisom potvrjuje, da sledče opisana naprava, ki smo jo poslali na tržisce izpoljuje zahteve harmoniziranih standardov ES-smernic, ES-varnostnih standardov in izdelku specifičnih standardov. V primeru sprememb na napravi brez našega pisnega dovoljenja ta izjava izgubi svoj pomen in veljavnost.	<b>1741</b>	<b>Ulm, den 06.04.2000</b> <b>Ulm, 06.04.2000</b> <b>Fait à Ulm, le 06.04.2000</b> <b>Le mandataire</b> <b>Ulm, 06-04-2000</b> <b>De gevoldachtigde</b> <b>Ulm, 2000.06.04.</b> <b>Ulm, 06.04.2000</b> <b>Auktoriserad representant</b> <b>Ulrideret repræsentant</b> <b>Ulmissa, 06.04.2000</b> <b>Valtuutettu edustaja</b> <b>Ulm, 06.04.2000</b> <b>Persona delegata</b> <b>Ulm, dnia 06.04.2000</b> <b>O representante</b> <b>Ulm, 06.04.2000</b> <b>Pełnomocnik</b> <b>Ulm, 06.04.2000</b> <b>Meghatalmazott</b> <b>Ulm, 06.04.2000</b> <b>Zplnomocněnec</b> <b>Ulm, dňa 06.04.2000</b> <b>Splnomocněn</b> <b>O εξουσιοδοτημένος</b> <b>Pooblaščenec</b> <b>Ulm, 06.04.2000</b> <b>Conducerea tehnică</b> <b>Ulm, 06.04.2000</b> <b>Упълномощен</b> <b>Ulm, 06.04.2000</b> <b>Volitatit esindaja</b> <b>Ulm, 06.04.2000</b> <b>Igaliosiatis aststovas</b> <b>Pilnvarotā persona</b>
<b>FY EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus</b> Allekirjoittanut GARDENA Manufacturing GmbH - Hans-Lorenser-Str. 40 · D-89079 Ulm vakuuttaa, että aliammattit laitteet täyttävät tehtaanlaatime lähiessä yhdenmukaistettujen EY-direktiivien, EY-turvallisuus-standardien ja tuotekonstaandardien vaatimukset. Laitteisiin tehdyy muutokset, joista ei ole sovittu kanssamme, johtavat tämän vakuutuksen raukeamiseen.	<b>RO UE-Certificat de conformitate</b> Prin prezenta GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40 · D-89079 Ulm, certifica faptul ca, în momentul în care produsele menționate mai jos își din fabrica sunt în concordanță cu directivele UE, standardele de siguranță UE și standardele specifice ale produsului UE. Acest certificat devine nul în cazul modificării aparatului fară aprobarea noastră.	<b>EN 60335-1</b>	<b>Harmonisierte EN:</b> <b>EU-Richtlinien:</b> <b>EU directives:</b> <b>Directives européennes :</b> <b>EU-richtlijnen:</b> <b>EU directiv:</b> <b>EU Retningslinjer:</b> <b>EY-direktiivit:</b> <b>Direktive UE:</b> <b>Normativa UE:</b> <b>Directrices da UE:</b> <b>Dyrektwy Unii Europejskiej:</b> <b>EU-irányelv:</b> <b>Směrnice EU:</b> <b>EU-Predpisy:</b> <b>Οδηγίες της ΕΕ:</b> <b>ES-smernice:</b> <b>Directive UE:</b> <b>EC-direktivi:</b> <b>ELI direktiivid:</b> <b>ES direktivos:</b> <b>ES-direktīvas:</b>
<b>E Dichiarazione di conformità alle norme UE</b> La sottoscritta GARDENA Manufacturing GmbH - Hans-Lorenser-Str. 40 · D-89079 Ulm certifica che il prodotto qui di seguito indicato, nei modelli da noi commercializzati, è conforme alle direttive armonizzate UE nonché agli standard di sicurezza e agli standard specifici di prodotto. Qualunque modifica apportata al prodotto senza nostra specifica autorizzazione invalida la presente dichiarazione.	<b>EST Eli vastavusdeklaratsioon</b> Allakirjutanud firma GARDENA International GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40 · D-89079 Ulm kinnitab, et kirjeldatud seade vastab meie poolt ringlusse viidud kujul ELI harmoniseeritud direktiividele, ELI ohutusstandardidele ja tootega seotud standarditele. Meiega kooskõlastamata muudatuse tegemise korral seadmel kaotab see deklaratsioon kehtivuse.	<b>2006/42/EC</b> <b>2004/108/EC</b>	 <b>Thomas Heinl</b> Vice president
<b>E Declaración de conformidad de la UE</b> El que subcribe GARDENA Manufacturing GmbH - Hans-Lorenser-Str. 40 · D-89079 Ulm declara que la presente mercancía, objeto de la presente declaración, cumple con todas las normas de la UE, en lo que a normas técnicas, de homologación y de seguridad se refiere. En caso de realizar cualquier modificación en la presente mercancía sin nuestra previa autorización, esta declaración pierde su validez.	<b>LT ES Atitikties deklamacija</b> Pasirašanti firma GARDENA International GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40 · D-89079 Ulm patvirtina, kad žemiau nurodyti prietaisai ir ju modeliai, kuriuos paleidome į apyvartą, patenkina harmonizuotas ES direktyvas. ES saugumo standartus ir specifinius gaminių standartus. Atlikus bet kokį prietaiso pakėitimą, kuris nėra suderintas su mumis, ši deklaracija praranda galiojimą.		
<b>P Certificado de conformidade da UE</b> Os abaixo mencionados GARDENA Manufacturing GmbH - Hans-Lorenser-Str. 40 · D-89079 Ulm Por este meio certificam que ao sair da fábrica os aparelhos abaixo mencionados estão de acordo com as directrizes harmonizadas da UE, padrões de segurança e de produtos específicos. Este certificado ficará nulo se as unidades forem modificadas sem a nossa aprovação.	<b>LV ES-atbilstības deklaracija</b> Parakstījušies GARDENA International GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40 · D-89079 Ulma, Vācijā apstiprina, ka sekojosi apzīmētās iekārtas, kurus mēs izplatām, savā izpildījumā atbilst harmonizētajām ES direktīvām. ES drošības standartiem un produkta specifiskajiem standartiem. Ar mūsu neapstiprinātām izmaiņām iekārtā šī deklarācija zaudē savu derīgumu.		

**Deutschland / Germany**

**GARDENA**  
Manufacturing GmbH  
Central Service  
Hans-Lorenser-Str. 40  
89079 Ulm  
Produktfragen:  
(+49) 731 490-123  
Reparaturen:  
(+49) 731 490-290  
service@gardena.com

**Argentina**  
Husqvarna Argentina S.A.  
Vera 745  
(C1414A00) Buenos Aires  
Phone: (+ 54) 11 4858-5000  
diego.poggi@ar.husqvarna.com

**Australia**  
Husqvarna Australia Pty. Ltd.  
Locked Bag 5,  
Central Coast BC, NSW 2252  
Phone: 0061 24352 7400  
customer.service@husqvarna.at  
com.au

**Austria / Österreich**  
Husqvarna Austria GmbH  
Consumer Products  
Industriestraße 36  
4010 Linz  
Phone: (+43) (0) 732/77 01 01-90  
consumer.service@husqvarna.at

**Belgium**  
GARDENA Belgium NV/SA  
Leuvensesteenweg 555 b10  
1930 Zaventem  
Phone: (+32) 27 20 9212  
info@gardena.be

**Brazil**  
Palash Importação  
e Comércio Ltda  
Rua São João do Araguaiá, 338  
Barueri – SP – CEP: 06409-060  
Phone: (+55) 11 4198-9777  
eduardo@palash.com.br

**Bulgaria**  
Husqvarna Bulgaria EOOD  
72 Andrey Ljapchev Blvd.  
1799 Sofia  
Phone: 02/9 75 30 76

**Canada**  
GARDENA Canada Ltd.  
100 Summerlea Road  
Brampton, Ontario L6T 4X3  
Phone: (+1) 905 792 93 30  
info@gardenacanada.com

**Chile**  
Garden Chile S.A.  
San Sebastián 2839  
Ofic. 701 A  
Las Condes - Santiago de Chile  
Phone: (+56) 2 20 10 708  
garfar\_cl@yahoo.com

**Costa Rica**  
Compania Exim  
Euroiberamericana S.A.  
Apto. Postal 1260  
San José  
Phone: (+506) 223 20 75  
exim\_euro@racsca.co.cr

**Croatia**  
SILK ADRIA d.o.o.  
Josipa Lončara 3  
10090 Zagreb  
Phone: (+385) 1 3794 580  
silk.adria@zg.t-com.hr

**Cyprus**

FARMOKIPIKI LTD  
P.O. Box 7098  
74, Digeni Akrita Ave.  
1641 Nicosia  
Phone: (+357) 22 75 47 62  
condam@spidernet.com.cy

**Czech Republic**

GARDENA spol. s.r.o.  
Tuřanka 115  
CZ-62700 Brno  
Phone: (+420) 548 217 777  
gardena@gardenabro.cz

**Denmark**

**GARDENA**  
Husqvarna Consumer Outdoor  
Products  
Salgsafdelning Danmark  
Box 9003  
200 39 Malmö  
info@gardena.dk

**Estonia**

Husqvarna Eesti OÜ  
Consumer Outdoor Products  
Kesk tee 10, Aaviku küla  
Rae vald, Harju maakond 75305  
kontakt.ejt@husqvarna.ee

**Finland**

Oy Husqvarna Ab  
Consumer Outdoor Products  
Lautatarhankatu 8 B / PL 3  
00581 HELSINKI  
info@gardena.fi

**France**

Husqvarna France S.A.S.  
9 – 11 allée des Pierres Mayettes  
ZAC des Barbanières  
B.P. 99  
92232 Gennevilliers cedex  
Phone: (+33) 01 40 85 30 40  
service.consummateurs@gardena.fr

**Great Britain**

Husqvarna UK Ltd  
Preston Road  
Aycliffe Industrial Park  
Newton Aycliffe  
Co Durham  
DL5 6UP  
info.gardena@husqvarna.co.uk

**Greece**

HUSQVARNA ΕΛΛΑΣ Α.Ε.Β.Ε.  
Υπ/ία Ηρακλείου 33A  
Βι. Πε. Κορωπίου  
19 400 Κορωπί Αττικής  
Phone: (+30) 210 6620225 – 6  
service@agrokip.gr

**Hungary**

Husqvarna  
Magyarország Kft.  
Ezred 1 – 3  
1044 Budapest  
Phone: (+ 36) 80 20 40 33  
gardena.gardena.hu

**Iceland**

Ó. Johnson & Kaaber  
Tunguhalsi 1  
110 Reykjavík  
ooj@ojk.is

**Ireland**

McLoughlins RS  
Unit 5  
Norther Cross Business Park  
North Road, Finglas  
Dublin 11

**Italy**

GARDENA Italia S.p.A.  
Via Santa Vecchia, 15  
23868 Valmadre (LC)  
Phone: (+39) 0341.203.111  
info@gardenaitalia.it

**Japan**

KAKUCHI co., Ltd.  
Sumitomo Realty & Development  
Kojimachi  
BLDG., 8F  
5 – 1 Nibanocy, chiyoda-ku,  
Tokyo 102-0084  
Phone: (+81)-(0)3-3264-4721  
m\_ishihara@kaku-ichi.co.jp

**Latvia**

SIA „Husqvarna Latvija“  
Consumer Outdoor Products  
Bākūžu iela 6, Riga, LV-1024  
info@husqvarna.lv

**Lithuania**

UAB Husqvarna Lietuva  
Consumer Outdoor Products  
Ateities pl. 77C  
LT-52104 Kaunas  
centras@husqvarna.lt

**Luxembourg**

Magasins Jules Neuberg  
39, rue Jacques Stas  
Luxembourg-Gasperich 2549  
Case Postale No. 12  
Luxembourg 2010  
Phone: (+352) - 40 14 01  
api@neuberg.lu

**Netherlands**

GARDENA Nederland B.V.  
Postbus 50176

1305 AD ALMERE  
Phone: (+31) 36 521 00 00  
info@gardena.nl

**Neth. Antilles**

Jonka Tuincentrum  
Sta. Rosa Weg 196  
P.O. Box 8200

Curaçao  
Phone: (+599) 9 767 66 55  
pgm@jonka.com

**New Zealand**

Husqvarna New Zealand Ltd.  
PO Box 76437  
Manukau City 2241  
Phone: 0064 9 9202410  
sales.nz@husqvarna.co.nz

**Norway**

GARDENA  
Husqvarna Consumer Outdoor  
Products  
Salgskontor Norge  
Kleverveien 6  
1540 Vestby  
info@gardena.no

**Poland**

HUSQVARNA Poland Spółka z o.o.  
ul. Wysockiego 15 b

03-371 Warszawa  
Oddział w Szymanowie  
Szymanow 9 d

05-532 Baniocha

**Portugal**

Husqvarna Portugal SA  
Sintra Business Park  
Edifício 1 - Fracção 0 G  
Abrunheira  
2710-089 Sintra  
info@gardena.pt

**Romania**

MADEX INTERNATIONAL SRL  
Soseaua Odăi 117 - 123  
Sector 1, București,  
RO 013603  
Phone: (+40) 21 352-7603/4/5/6  
madex@gardena.ro

**Russia / Россия**

000 «Husqvarna»  
Leningradskaya street, vladenie 39  
Khimki Business Park  
Building 2, 4th floor  
141400 Moscow Region, Khimki  
Phone: +7 (495) 797 26 70

**Singapore**

HY-RAY PRIVATE LIMITED  
40 Jalan Pemimpin  
#02-08 Tat Ann Building  
Singapore 571785  
Phone: (+65) 6253 2277  
shiying@hyray.com.sg

**Serbia**

DOMEL d.o.o.  
Savski Nasip 7  
11070 Novi Beograd  
Serbia  
Phone: (+381) 11 2772 204  
miroslav.jejina@domel.co.yu

**Slovenia**

GARDENA d.o.o.  
Brodisce 15  
1236 Trzin  
Phone: (+386) 1 580 93 32  
servis@gardena.si

**South Africa**

GARDENA  
South Africa (Pty) Ltd.  
P.O. Box 11534  
Vorna Valley 1686  
Phone: (+27) 11 315 02 23  
sales@gardena.co.za

**Spain**

Husqvarna Espana S.A.  
C/Basauri, nº 6  
La Florida  
28023 Madrid  
Phone: (+34) 91 708 05 00  
(4 líneas)

atencioncliente@gardena.es

**Sweden**

GARDENA  
Husqvarna Consumer Outdoor  
Products  
Försäljningskontor Sverige  
Box 9003  
20039 Malmö  
info@gardena.se

**Switzerland / Schweiz**

Husqvarna Schweiz AG  
Consumer Products  
Industriestrasse 10  
5506 Mägenwil  
Phone: +41 (0) 62 887 37 00  
info@gardena.ch

**Turkey**

GARDENA Dost Dış Ticaret  
Mümessilik A.Ş.  
Sanayi Cad. Adil Sok. No. 1  
34873 Kartal - İstanbul  
Phone: (+90) 216 38 93 939  
info@gardena-dost.com.tr

**Ukraine / Україна**

ТОВ «Хускварна Україна»  
Васильківська, 34, 204-Г  
03022, Київ  
Tel.: (+38 044) 498 39 02  
info@gardena.ua

**USA**

GARDENA Canada Ltd.  
100 Summerlea Road  
Brampton, Ontario L6T 4X3  
Phone: (+1) 905 792 93 30  
info@gardenacanada.com

1741-2096.06/0310  
© GARDENA Manufacturing GmbH  
D-89070 Ulm  
http://www.gardena.com